



GRACIAS A PROYECTO ULS

# Gabriela Mistral Será Conocida en Polonia

Los versos de Gabriela Mistral pueden ser leídos ahora en Polonia. La carga telúrica de esta tierra y los lugares en que se inspiró para construir esas páginas consagradas de la literatura universal, viajaron en forma de palabras hasta ese culto país europeo.

Arduo fue el trabajo del Centro Mistraliano de la ULS que dirige el Dr. Rolando Manzano y los editores polacos de Arsnova, con el apoyo del Embajador Zdzyslaw Jan Ryn, para traducir fielmente desde el castellano al polaco, las metáforas y construcciones gramaticales de nuestra Premio Nobel.

Sin embargo, el trabajo culminó en forma exitosa y gracias a este proyecto realizado en la Universidad de La Serena, la obra de Gabriela Mistral podrá ser conocida en los círculos culturales y universidades polacas. El lanzamiento oficial de la obra

tuvo lugar en noviembre pasado en la ciudad de Cracovia con la presencia del Embajador chileno, Sergio Fernández Aguayo, del rector de la ULS y el director del Centro Mistraliano.

## CREDO

La obra, titulada "Credo", es una antología bilingüe de poesía y prosa. Zdzyslaw Jan Ryn opina que "me pareció injusto que mientras se conoce universalmente la obra de Neruda, la obra de Gabriela Mistral no haya llegado al lector polaco".

El Embajador polaco agrega que "la obra literaria de Gabriela Mistral es una transformación artística de la percepción del hombre sobre el fondo de la fascinante naturaleza de Chile. La magia del Valle de Elqui y la fuerza de su radiación misteriosa se ve reflejada en la creación de Gabriela Mistral, como un espejo".

"El camino de la poe-

sa, desde su pueblo perdido en la inmensidad de los Andes, hasta las cumbres del mundo intelectual y artístico, fue lleno de sufrimiento, soledad y dolor. Gabriela misma no pudo comprender cómo, de una pobre mujer de un pueblo, se transformó en una ciudadana del mundo.

La obra de Gabriela Mistral puede ser un ejemplo de cómo el sufrimiento del artista, gracias a los mecanismos defensivos, puede transformarse en un acto creativo. No es casual que la lectura de sus poesías trae analogías a la poesía filosófica de Karol Wojtyla. Desde el punto de vista psicológico, la poesía de Gabriela Mistral es un himno a los sentimientos y valores espirituales del ser humano. Su obra es una visión artística del hombre sensible que ama y sufre", concluye el diplomático y médico-psiquiatra Zdzyslaw Jan Ryn, miembro honorario de ULS.

*el Día, La Serena, 20-III-1996 p. 19.*

**Gabriela Mistral será conocida en Polonia [artículo].**

## FECHA DE PUBLICACIÓN

1996

## FORMATO

Artículo

## DATOS DE PUBLICACIÓN

Gabriela Mistral será conocida en Polonia [artículo].

## FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

## UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile